

Chanson chinoise MòLiHuā

好一个茉莉花，

Hǎo yí ge mòlihuā,

好一个茉莉花。

Hǎo yí ge mòlihuā.

满园花草香也香不过它。

Mǎn yuán huā cǎo xiāng yě xiāng bú guò tā.

我有心采一朵戴，

Wǒ yǒu xīn cǎi yì duǒ dài,

又怕看花的人骂。

yòu pà kàn huā de rén mà.

好一个茉莉花，

Hǎo yí ge mòlihuā,

好一个茉莉花。

Hǎo yí ge mòlihuā.

茉莉花开雪也白不过它。

Mòlihuā kāi xuě yě bái bú guò tā.

我有心采一朵戴，

Wǒ yǒu xīn cǎi yì duǒ dài,

又怕旁人笑话。

yòu pà páng rén xiàohuà.

好一个茉莉花，

Hǎo yí ge mòlihuā,

好一个茉莉花。

Hǎo yí ge mòlihuā.

满园花开比也比不过它。

Mǎn yuán huā kāi bǐ yě bǐ bú guò tā.

我有心采一朵戴，

Wǒ yǒu xīn cǎi yì duǒ dài,

又怕来年不发芽。

yòu pà lái nián bù fāyá.

好一个茉莉花，

Hǎo yí ge mòlihuā,

好一个茉莉花。

Hǎo yí ge mòlihuā.

满园花开比也比不过它。

Mǎn yuán huā kāi bǐ yě bǐ bú guò tā.

我有心采一朵戴，

Wǒ yǒu xīn cǎi yì duǒ dài,

| | | |
|------------------------|----------------------------|--|
| 又怕来年不发 ^红 芽。 | yòu pà lái nián bù fā yá. | |
| 我有心采一朵戴， | Wǒ yǒu xīn cǎi yì duǒ dài, | |
| 又怕来年不发 ^红 芽。 | yòu pà lái nián bù fā yá. | |



Chanson MòLiHuā: Vocabulaire

| | | |
|-------|----------------------|--|
| 江苏民歌 | <i>Jiāngsū míngē</i> | chanson populaire de la province du <i>Jiāngsū</i> |
| 茉莉 | <i>mòli</i> | jasmin |
| 花 | <i>huā</i> | fleur(s), fleurir |
| 茉莉花 | <i>mòlihuā</i> | fleur(s) de jasmin |
| 好 | <i>hǎo</i> | bon, bien, agréable |
| 满 | <i>mǎn</i> | plein, rempli, remplir, satisfait, suffisant |
| 园 | <i>yuán</i> | jardin, parc |
| 草 | <i>cǎo</i> | herbe, paille |
| 香 | <i>xiāng</i> | parfumé, aromatique, délicieux, épice, encens |
| 也 | <i>yě</i> | également, aussi, à la fois |
| 不 / 不 | <i>bú / bù</i> | ne...pas, [négation] |
| 过 | <i>guò</i> | passer, traverser, dépasser, surpasser |
| 过 | <i>guo</i> | [particule verbale] action passée |
| 它 | <i>tā</i> | [genre neutre] il, elle, lui |
| 开 | <i>kāi</i> | ouvrir, s'épanouir, mettre en marche |
| 雪 | <i>xuě</i> | neige |
| 雪花 | <i>xuěhuā</i> | flocon de neige |

| | | |
|----|----------------|--|
| 白 | <i>bái</i> | blanc |
| 比 | <i>bǐ</i> | comparer, rivaliser avec, comparé à |
| 我 | <i>wǒ</i> | je, moi |
| 有 | <i>yǒu</i> | avoir, posséder, exister, il y a |
| 心 | <i>xīn</i> | cœur, pensée, esprit, intention |
| 采 | <i>cǎi</i> | cueillir, exploiter, recueillir |
| 朵 | <i>duǒ</i> | [spécificatif] fleurs, nuages |
| 戴 | <i>dài</i> | mettre, porter |
| 又 | <i>yòu</i> | encore, une fois de plus, en outre, de plus |
| 怕 | <i>pà</i> | craindre, avoir peur |
| 那 | <i>nà</i> | ce, cela, ce...là |
| 看 | <i>kān</i> | garder, soigner, surveiller |
| 看 | <i>kàn</i> | voir, regarder, penser, considérer |
| 人 | <i>rén</i> | homme, personne |
| 花人 | <i>huā rén</i> | jardinier horticulteur |
| 将 | <i>jiāng</i> | aller, être sur le point de, embarrasser qqn |
| 骂 | <i>mà</i> | injurier, insulter, gronder, blâmer |
| 旁 | <i>páng</i> | côté, bord |

| | | |
|----|----------------|--|
| 笑话 | <i>xiàohuà</i> | plaisanterie, histoire pour rire, se moquer de |
| 来年 | <i>láinián</i> | l'année qui vient, l'année prochaine |
| 发芽 | <i>fāyá</i> | bourgeonner, germer |
| 芬芳 | <i>fēnfāng</i> | parfumé, odorant |
| 美丽 | <i>měili</i> | beau, belle |
| 枝桠 | <i>zhīyā</i> | rameau, branchette |
| 来 | <i>lái</i> | venir, arriver, prochain, suivant |
| 摘 | <i>zhāi</i> | arracher, extraire |
| 送 | <i>sòng</i> | offrir |
| 给 | <i>gěi</i> | donner, accorder, offrir |
| 别 | <i>bié</i> | autre, différent, ne...pas, défense de |
| 人家 | <i>rénjiā</i> | foyer, famille |
| 人家 | <i>rénjia</i> | les autres, d'autres, moi, on |
| 呀 | <i>ya</i> | [interjection] ah, oh |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |

| | | |
|---|---------------|--|
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| Bǎidù: téléchargement gratuit de musique et de chansons chinoises | | |
|  | | |
| http://www.baidu.com/ | | |
| 百 | <i>bǎi</i> | cent, un grand nombre de, toutes sortes de |
| 度 | <i>dù</i> | degré, kWh |
| 百度 | <i>bǎi dù</i> | cent degrés |



Mòlīhuā (茉莉花) "Fleur(s) de Jasmin" est une chanson populaire chinoise. Elle a été chantée à la cérémonie de fermeture des Jeux Olympiques d'Été 2004 à Athènes.

